

**OUTIL DE TRADUCTION (non officiel) POUR COMPLETER
L'ATTESTATION DE DÉPLACEMENT DÉROGATOIRE**
وسيلة غير معتمدة رسمياً لمساعدة المتحدثين باللغة العربية لتعبئة البيانات المطلوبة

(لا يجوز استخدامها في حالة التنقل فقط للمساعدة في فهم وتعبئة البيانات)

Cet outil de traduction a été réalisé afin d'aider toutes personnes allophones à compléter
l' « Attestation de déplacement dérogatoire ».

تمت ترجمة هذه الشهادة للتنقل الإستثنائي لمساعدة المتحدثين باللغة العربية لاكمال تعبئة البيانات المطلوبة

شهادة التنقل الاستثنائي

En application de l'article 3 du décret du 23 mars 2020 prescrivant les mesures générales
nécessaires pour faire face à l'épidémie de Covid19 dans le cadre de l'état d'urgence sanitaire
تطبيقاً للمادة الثالثة من المرسوم الرئاسي الصادر بالتاليث والعشرون من شهر مارس لعام 2020 والذي ينص على التدابير اللازمة ضمن
نطاق حاله الطوارئ الصحية لمواجهة فيروس الكورونا كوفيد 19

Je soussigné(e):

: انا الموقع ادناه

Mme/M. :

: السيدة/ السيد

Né(e) le :

: تاريخ الولادة

À:

: مدينة

Demeurant :

: عنوان السكن

certifie que mon déplacement est lié au motif suivant (cocher la case) autorisé par l'article 3
du décret du 23 mars 2020 prescrivant les mesures générales nécessaires pour faire face à
l'épidémie de Covid-19 dans le cadre de l'état d'urgence sanitaire (1).

أتعهد بأن تنقلي مرتبط بحد من الاسباب التالية المسموح بها (ضع علامة في داخل المربع المذكور في جانبه السبب)

بموجب المادة الثالثة من المرسوم الرئاسي الصادرة بتاريخ الثالث والعشرون من شهر مارس/أذار لعام 2020 التي تحدد الاجراءات
العامه اللازمه ضمن نطاق حاله الطوارئ الصحية لمواجهة إنتشار فيروس الكورونا- كوفيد-19

X Déplacements entre le domicile et le lieu d'exercice de l'activité professionnelle, lorsqu'ils
sont indispensables à l'exercice d'activités ne pouvant être organisées sous forme de
télétravail ou déplacements professionnels ne pouvant être différés (2).

التنقل بين المنزل ومكان ممارسة النشاط المهني، حيث من الضرورية القيام بالعمل وليس من الممكن القيام به عن طريق العمل عن
بعد (مع اثبات ذلك بشهادة موثقه من مركز العمل) ولا يمكن تأجيل هذا العمل لوقت لاحق.

X Déplacements pour effectuer des achats de fournitures nécessaires à l'activité
professionnelle et des achats de première nécessité (3) dans des établissements dont les
activités demeurent autorisées (liste sur gouvernement.fr).

التنقل لأجل شراء الاحتياجات الأساسية للعمل والمنزل ولاغنى عنها وذلك في حدودالمراكز المعتمدة والمسموح بها من قبل الحكومة

X Consultations et soins ne pouvant être assurés à distance et ne pouvant être différés ; consultations et soins des patients atteints d'une affection de longue durée

استشارة طبية وعناية صحبيه لا يمكن تقديمها عن بعد ولا يمكن تأجيلها للضرورة
استشارة ورعاية للمرضى الذين يعانون من حالة علاجية طويلة الأمد.

X Déplacements pour motif familial impérieux, pour l'assistance aux personnes vulnérables ou la garde d'enfants.

التنقل لإسباب عائلية قاهرة وذلك لمساعدة الأشخاص الضعفاء أو رعاية الأطفال وحضانتهم.

X Déplacements brefs, dans la limite d'une heure quotidienne et dans un rayon maximal d'un kilomètre autour du domicile, liés soit à l'activité physique individuelle des personnes, à l'exclusion de toute pratique sportive collective et de toute proximité avec d'autres personnes, soit à la promenade avec les seules personnes regroupées dans un même domicile, soit aux besoins des animaux de compagnie.

تنقلات مختصره في حدود ساعه زمنييه من الوقت وضمن مسافه تبعد كيلو متر عن حدود السكن مرتبطة بالنشاط الرياضي الفردي والمشى الفردي مع منع الانشطه الرياضيه الجماعيه ، والتنقل لتلبية قضاء حاجات الحيوانات الأليفه (المنزليه).

X Convocation judiciaire ou administrative.

التنقل لإستدعاء قضائي أو إداري.

X Participation à des missions d'intérêt général sur demande de l'autorité administrative.

المشاركة في مهمات المصلحة العامة بناء على طلب الهيئة الإدارية..

Fait à : XXXXXXX

تم في مدينه:

Le : XXXXXXX à XXhXX (Date et heure de début de sortie à mentionner obligatoirement)

يجب كتابة التاريخ وتحديد الساعة التي تم فيها الخروج:

Signature :

التوقيع:

¹ Les personnes souhaitant bénéficier de l'une de ces exceptions doivent se munir s'il y a lieu, lors de leurs déplacements hors de leur domicile, d'un document leur permettant de justifier que le déplacement considéré entre dans le champ de l'une de ces exceptions.

إذا لزم الأمر، يجب أن يكون لدى الأشخاص الذين يرغبون في الاستفادة من أحد هذه الاستثناءات وثيقة تثبت وتبرر لهم سبب هذا التنقل ، مما يجعل من هذا التنقل مسموح به .

² A utiliser par les travailleurs non-salariés, lorsqu'ils ne peuvent disposer d'un justificatif de déplacement établi par leur employeur.

³ Y compris les acquisitions à titre gratuit (distribution de denrées alimentaires...) et les déplacements liés à la perception de prestations sociales et au retrait d'espèces.

وكذلك ايضا للأشخاص الذين يعملون لحسابهم الخاص ، لزم عليهم وثيقه إثبات التنقل ، بما في ذلك عمليات الاستحواذ المجانية (توزيع المواد الغذائية ، وما إلى ذلك) والتنقل المرتبط بتلقي الإعانات الاجتماعية وسحب النقود.